



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 15-Jun-2017, 09:52
CMS/CFO: Ly Bunloug

សំណុំរឿងលេខ : ០០៣/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ : សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

កាលបរិច្ឆេទ : ថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧

ភាសា : អង់គ្លេស [ភាសាដើម]

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ : សម្ងាត់

សេចក្តីជូនដំណឹងលើកទី ២ ស្តីពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរលើ មាស មុត

ផ្ទៃជូន :

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តី មាស មុត

អាង ឧត្តម
Michael KARNAVAS

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ជេត វណ្ណឌី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី

ម៉ុច សុវណ្ណារី

ឡោ ជុនធី

សំ សុភង់

ស៊ុន ស៊ីវីន

ទី ស្រីនណា

វ៉ែន ពៅ

Laure DESFORGES
Isabelle DURAND
Emmanuel JACOMY
Martine JACQUIN
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI

I. ប្រវត្តិវិវឌ្ឍន៍

- ១. ករណីខ្វែងយោបល់គ្នារវាងសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (“ស.ច.ស”) នៅក្នុងសំណុំរឿងនេះត្រូវបានចុះកំណត់ហេតុនៅថ្ងៃទី ៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ ថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤ និងថ្ងៃទី ១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧។
- ២. នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧ យើងបានជូនដំណឹងភាគីទាំងអស់អំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរលើ មាស មុត ហើយបានជូនដំណឹងថា ភាគីទាំងអស់មានរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ ចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងនោះ ដើម្បីស្នើសុំឱ្យមានការស៊ើបសួរបន្ថែម (“សេចក្តីជូនដំណឹង”)។^១
- ៣. នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តី មាស មុត (“មេធាវីការពារក្តី”) បានដាក់ សំណើរបស់ មាស មុត សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងឯកសារ D114/174, D114/184 និងការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីដែលពាក់ព័ន្ធ និងការប្រើប្រាស់ជាសក្តានុពលនៃភស្តុតាងដែលទទួលបានតាមរយៈទារុណកម្ម (“សំណើទី ១ របស់មេធាវីការពារក្តី”)។^២
- ៤. នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តី បានដាក់សំណើរបស់ មាស មុត សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការទំនាក់ទំនងជាមួយសាក្សីដោយមិនមានកំណត់ត្រា & សំណើសុំឱ្យពិនិត្យកែប្រែកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី (“សំណើទី ២ របស់មេធាវីការពារក្តី”)។^៣

¹សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D225 សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង មាស មុត ថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧។

²សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D227 សំណើរបស់ មាស មុត សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងឯកសារ D114/174, D114/184 និងការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីដែលពាក់ព័ន្ធ និងការប្រើប្រាស់ជាសក្តានុពលនៃភស្តុតាងដែលទទួលបានតាមរយៈទារុណកម្មថ្ងៃទី ២៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧។

³សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D229 សំណើរបស់ មាស មុត សុំឱ្យបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការទំនាក់ទំនងជាមួយសាក្សីដោយមិនមានកំណត់ត្រា & សំណើសុំឱ្យពិនិត្យកែប្រែកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ថ្ងៃទី ២៥ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៧។

- ៥. នៅថ្ងៃទី ៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ (“ស.ព.អ”) បានដាក់សំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ (“សំណើទី ១ របស់ ស.ព.អ”) ⁴។ នៅថ្ងៃដដែលនេះ ស.ព.អ ក៏បានដាក់សំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរដើម្បីដាក់សម្ភារៈទៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ (“សំណើទី ២ របស់ ស.ព.អ”) ⁵។
- ៦. នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តីបានឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើទី ១ របស់ ស.ព.អ ⁶។
- ៧. នៅថ្ងៃទី ២១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តីបានឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើទី ២ របស់ ស.ព.អ ⁷។
- ៨. នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៧ យើងបានចេញដីកាសម្រេចលើសំណើទី ១ របស់ ស.ព.អ (“ដីកាសម្រេចទី ១”) ⁸។
- ៩. នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៧ យើងបានចេញដីកាសម្រេចលើសំណើទី ២ របស់ ស.ព.អ (“ដីកាសម្រេចទី ២”) ⁹។
- ១០. នៅថ្ងៃទី ១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តី បានដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់មាស មុត ប្រឆាំងនឹងសេចក្តីជូនដំណឹងរបស់សហចៅក្រមស៊ើបសួរអង្កេតអន្តរជាតិអំពីការបកស្រាយលើ “ការវាយប្រហារមកលើប្រជាជនស៊ីវិល”នៅក្នុងបរិបទនៃឧក្រិដ្ឋកម្មសង្គ្រាមប្រឆាំងមនុស្ស

⁴សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D233 សំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ថ្ងៃទី ៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧។

⁵សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D234 សំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរដើម្បីដាក់សម្ភារៈទៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ថ្ងៃទី ៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧។

⁶សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D233/1 ចម្លើយរបស់ មាស មុត តបទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧។

⁷សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D234/1 ចម្លើយរបស់ មាស មុត តបទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំដាក់សម្ភារៈឯកសារទៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៧។

⁸សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D233/2 ដីកាសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរសំណុំរឿង ០០៣ ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៧។

⁹សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D234/2 ដីកាសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរដើម្បីដាក់សម្ភារៈទៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៧។

ជាតិទាក់ទងនឹងកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធជាច្រើនរបស់រដ្ឋ ឬរបបណាមួយ (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ របស់មេធាវីការពារក្តី”)¹⁰។ បច្ចុប្បន្ននេះ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់មេធាវីការពារក្តីកំពុងរង់ចាំ សេចក្តីសម្រេចនៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

១១. នៅថ្ងៃទី ២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ មេធាវីការពារក្តីបានដាក់សំណើរបស់ មាស មុត សុំឱ្យធ្វើ បច្ចុប្បន្នភាពសំណុំរឿងទាក់ទងនឹងសំណើកែប្រែនៃអត្ថបទប្រតិចារិករឿងក្តី០០២¹¹ (“សំណើ ទី៣ របស់មេធាវីការពារក្តី”)។ ស.ច.ស កំពុងពិនិត្យលើសំណើទី៣ របស់មេធាវីការពារក្តី។

១២. នៅថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ ខ្ញុំបានចេញដីកាសម្រេចរួមលើសំណើទី ១ និងសំណើទី ២ របស់មេធាវីការពារក្តី¹²។

II. ពិភាក្សា

ក. កិច្ចស៊ើបសួរមិនដែលបានបំពេញ

១៣. យោងតាមដីកាសម្រេចទី ១ សាក្សីពីរនាក់ត្រូវបានស្តាប់ចម្លើយទាក់ទងនឹងវត្តមានអ្នកទោស បរទេស និងសមាជិកនៃកងពល ១៦៤ និង ១១៧ នៅមន្ទីរ ស-២១¹³។ សាក្សីពីរនាក់ក៏ ត្រូវបានស្តាប់ចម្លើយផងដែរទាក់ទងនឹងការរៀបការដោយបង្ខំ¹⁴។ មានការព្យាយាមចង់ស្តាប់ ចម្លើយកម្មាភិបាលម្នាក់នៅកងពល ១៦៤ ដែល មាស មុត បានផ្តល់អត្តសញ្ញាណ ប៉ុន្តែ ដោយសារបញ្ហាសុខភាព សាក្សីនេះមិនអាចផ្តល់ការស្តាប់ចម្លើយបានទេ¹⁵។ ចុងក្រោយបំផុត

¹⁰សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D191/18/1/4 បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់មាស មុត ប្រឆាំងនឹងសេចក្តីជូនដំណឹងរបស់សហចៅ ក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិអំពីការបកស្រាយលើ “ការវាយប្រហារមកលើប្រជាជនស៊ីវិល” នៅក្នុងបរិបទនៃឧក្រិដ្ឋកម្ម សង្គ្រាមប្រឆាំងមនុស្សជាតិទាក់ទងនឹងកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធជាច្រើនរបស់រដ្ឋ ឬរបបណាមួយ ថ្ងៃទី ១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧។

¹¹សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D247 សំណើរបស់ មាស មុត សុំឱ្យធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពសំណុំរឿងទាក់ទងនឹងសំណើកែប្រែ នៃអត្ថបទប្រតិចារិករឿងក្តី០០២ ថ្ងៃទី ២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧។

¹²សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D251 ដីកាសម្រេចរួមលើសំណើរបស់ មាស មុត សុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការ ដែលអាចប្រើប្រាស់ភស្តុតាងទទួលបានតាមរយៈការធ្វើទារុណកម្ម ថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧។

¹³ដីកាសម្រេចទី ១ កថាខណ្ឌ ៣៨-៣៩។

¹⁴ដីកាសម្រេចទី ១ កថាខណ្ឌ ៤៥-៥០។

¹⁵ដីកាសម្រេចទី ១ កថាខណ្ឌ ៤៤។

យើងបានដាក់ខ្សែភាពយន្តឯកសារមួយ និងប្រតិចារិកនៃខ្សែភាពយន្តនេះចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង¹⁶។

១៤. យោងតាមដីកាសម្រេចទី ២ ឯកសារនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹង (i) ជម្លោះប្រដាប់អាវុធអន្តរជាតិ (ii) គោលនយោបាយរបស់បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា (iii) ការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នា (iv) មន្ទីរស-២១ (v) ភូមិសាស្ត្រ និង (vi) ភ័ស្តុតាងសំណុំរឿង ០០២ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង ០០៣ ត្រូវបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងហើយ¹⁷។

១៥. សំណើទី ៣ របស់មេធាវីការពារក្តី មិនស្ថិតនៅក្នុងប្រភេទសំណើសុំបំពេញ“កិច្ចស៊ើបសួរ បន្ថែម” ដែលអាចស្នើបានអនុលោមតាមវិធាន ៦៦(១) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងទេ ហេតុនេះ ការបំពេញកិច្ចដែលយើងអាចបង្គាប់ឱ្យធ្វើទាក់ទងនឹងសំណើទី ៣ របស់មេធាវីការពារក្តី នឹងមិនបើកកិច្ចស៊ើបសួរឡើងវិញទេ ។

១៦. ក្រោយពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់សម្រាប់ការដាក់សំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម បានផុត ទៅ ហើយការបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមទៀតត្រូវបានបំពេញរួចហើយអនុលោមតាមដីកា សម្រេចទី ១ និងដីកាសម្រេចទី ២ យើងសម្រេចថា កិច្ចស៊ើបសួរលើ មាស មុត បាន បញ្ចប់ហើយ។

ខ. សេចក្តីជូនដំណឹង និងពេលវេលាដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម អនុលោមតាម វិធាន ៦៦(១) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង

១៧. វិធាន ៦៦(១) កំណត់ថា បន្ទាប់ពីចេញសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរ ភាគីទាំង អស់មានរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ ដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែម។ តាមសំអាងហេតុ ដូចបានបញ្ជាក់ដោយ ស.ច.ស ទាំងពីរនៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរសំណុំ

¹⁶ដីកាសម្រេចទី ១ កថាខណ្ឌ ៥១-៥៣។

¹⁷ដីកាសម្រេចទី ២ កថាខណ្ឌ ២៩-៤៣។

រឿង ០០៤/២ ភាគីទាំងអស់នឹងមិនទទួលបានពេលវេលាបន្ថែមទៀតដើម្បីស្នើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរទេបន្ទាប់ពីចេញសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ¹⁸។

តាមសំណងហេតុខាងលើ យើង ៖

- ១៨. **ជូនដំណឹង** ភាគីទាំងអស់ថា យើងសម្រេចថា កិច្ចស៊ើបសួរលើ មាស មុត បានបញ្ចប់រួចហើយ។
- ១៩. **ជូនដំណឹង** ភាគីទាំងអស់ ថា នៅដំណាក់កាលនេះ សំណើសុំបំពេញកិច្ចស៊ើបសួរបន្ថែមទៀតមិនអាចដាក់បានទៀតទេ ហើយនឹងមិនទទួលយកទេ។

សេចក្តីជូនដំណឹងនេះដាក់ជាភាសាអង់គ្លេស ដោយសំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់តាមក្រោយ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧

ចៅក្រម Michael Bohlander
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ
 International Co- Investigating Judge
 Co-juge d'instruction International

¹⁸សំណុំរឿង ០០៤/២ ឯកសារ D334/2 [កោសលុប]សេចក្តីជូនដំណឹងលើកទី ២ អំពីការបិទកិច្ចស៊ើបសួរប្រឆាំង អាស ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៧ កថាខណ្ឌ ១២-១៦។